

闽南话罗马字课库
(閩南語羅馬字課庫)
Baṅ-làm-oè lò-ma-jī khó-pún

**Minnan Romanization Curriculum
from Gulangyu and Xiamen, China**

五 闽南话三字谚语
閩南話三字諺語
Bàn-làm-ōe Saⁿ lī gān-gú

陈以平. 编(陳以平.編)
Rev Yi Ping Chen Edition
2008 年 8 月 28 日

1、Sāⁿ sek bô 三色魔 (不正常态)

p. 85

2、Chhāu sãⁿ chok 抄三族 (处境艱苦)

p. 85

3、Phai chhúi táu 坏嘴斗 (出言不逊)

p. 85

4、Sio cheng koàn 小种罐 (侍妾别称)

p. 85

5、Sio sin khì 小神氣 (瘋癲氣概)

p. 85

6、Thàu bak chiaau 头目鸟 (集团领袖)

p. 85

7、Tàng thàu khin 重头轻 (事不均衡)

p. 85

8、Thiⁿ thàu ba 添頭肉 (非份應得)

p. 85

9、 Ō bìn chhat 乌面贼 (买卖无德)

p. 85

10、Hōng he thâu 风火头 (正当其冲)

p. 85

11、Thàu lò tit 头路直 (干脆无事)

p. 85

12、Hió-khùn 息睏 (睏乏休息)

p. 85

13、Tò-chè 度际 (小儿周岁)

p. 85

14、Sài-thái 胥忞 (故意取鬧)

p. 85

15、Kè-koe 低鸡 (不中用人)

p. 85

16、 Là-êng 拉榮 (不惜本份)

p. 85

17、Tò-a-tiâu 大条 (拒不退还)

p. 85

18、Phóng-hong 碰風 (言過其實)

p. 86

19、Chhóng-kéng 创景 (好戏弄人)

p. 86

20、Pè-chhat 白賊 (口出謊言)

p. 86

21、Ké-pak 隔腹 (堂亲兄弟)

p. 86

22、Gù-thû 愚塗 (不讲情理)

p. 86

23、 Chhín-chhái 秤采 (不必認真)

p. 86

24、Hōng-sîn 風神 (裝模作樣)

p. 86

25、Píⁿ-báng 变蚊 (玩弄聰明)

p. 86

26、Tíⁿ-chhiⁿ 郑青 (假装不知)

p. 86

27、Siat-sian 设仙 (讨人便宜)

p. 86

28、Phai-pho 歹譜 (惡劣手段)

p. 86

29、Liok bū 六无 (六亲不认)

p. 86

30、Làm-sám 濫滲 (隨便不整)

p. 86

31、Siá-pāi 赦敗 (喪盡體面)

p. 86

32、Tho-kong 土公 (土头土脑)

p. 86

33、Hōng-so 風騷 (好游玩乐)

p. 86

34、Kek-sái 激屎 (諷坏脾气)

p. 86

35、Phai-khang) 歹空 (遇到難處)

p. 86

36、Phai-sè 歹勢 (不好意思)

p. 86

37、Khóaⁿ sãⁿ sek
看三色
(随机应变)

p. 87

38、 Sāⁿ chat bīn 三扎面 (臉色無常)

p. 87

39、Kek gò khang 格五空 (胡说八道)

p. 87

40、Tòà ki chhiú 大枝手 (非等闲輩)

p. 87

41、Tòa siú káu) 大相狗 (不顾廉耻)

p. 87

42、Siau chhit bīn 小七面 (好色之徒)

p. 87

43、Phai chhúi táu 歹嘴斗 (偏公的人)

p. 87

44、Ho phì sai 虎鼻獅 (嗅覺灵敏)

p. 87

45、Siau niāu bīn 小猫面 (不正经人)

p. 87

46、Chhiu thàu liâm 手頭粘 (好偷之徒)

p. 87

47、Kau bá siàu 狗肉账 (账算不清)

p. 87

48、 Khió làn san 拾零星 (收拾零碎)

p. 87

49、Phóa chhái to 破菜刀 (泼妇乱语)

p. 87

50、Pak khā phê 剥脚皮 (奔忙劳苦)

p. 87

51、Khō be kháu 科尾口 (任人宰杀)

p. 87

52、Kiam ka siap 咸甲涩 (一毛不拔)

p. 87

53、Póaⁿ thàu chhiⁿ 半頭青 (笨呆之稱)

p. 87

54、Thāu lià koe 偷掠鸡 (出其不意)

p. 87

55、Chhut phai phó 出歹譜 (卑劣手段)

p. 87

56、Kià tu thûi 举堵槌 (互相抬杠)

p. 88

57、Chhín kē hé 秤家伙 (家财无数)

p. 88

58、Kiàⁿ ám lō 行暗路 (非法途徑)

p. 88

59、Sīn lò soaⁿ 新落山 (初出茅廬)

p. 88

60、Ho khān khió 好牽拾 (幫找門路)

p. 88

61、Tit naⁿ pit 直那笔 (十分简单)

p. 88

62、Bā ka sā 密甲柵 (完密无差)

p. 88

63、Gàu sài thái 交胥忝 (故裝互助)

p. 88

64、Kap ho io 甲虎药 (狼狈为奸)

p. 88

65、Khī thò thòa 起土炭 (白占便宜)

p. 88

66、Tùi o tâu 槌烏豆 (爭辯不休)

p. 88

67、Khi kham gōng

起坎慫

(持高傲慢)

p. 88

68、Khún chhau po

睏草埔

(諷己死者)

p. 88

69、 Ùi ho lān 画虎难 (东拉西扯)

p. 88

70、Liam chhiū hong

撿須風

(自我得意)

p. 88

71、Kīm làng-á 金人仔 (富家子弟)

p. 88

72、Thiàp kut sit

疊骨实

(诚实之谓)

p. 88

73、Kóa kāng bé 割綱尾 (襲人不意)

p. 88

74、Chhīⁿ kiāⁿ bīn

青驚面

(恐吓受惊)

p. 88

75、Tiò chhīⁿ kiaⁿ 着青惊 (吓一大跳)

p. 89

76、Am pa lam 奄巴濫 (好坏都要)

p. 89

77、Bò chhai kang 无采工 (白费功夫)

p. 89

78、Phai sek tek

坏色德

(拖磨劳碌)

p. 89

79、Lòng liu lian 浪溜涟 (到处溜荡)

p. 89

80、Bò tā ôa 无踏何 (无可奈何)

p. 89

81、Káu náⁿ sái 狗那屎 (沒有次序)

p. 89

82、Làng kau hîm) 弄狗熊 (玩弄手段)

p. 89

83、Phai chhiu koáiⁿ

坏手拐

(办不好事)

p. 89

84、Phai póe lī 坏八字 (运气不佳)

p. 89

85、Khit chià kut 乞吃骨 (懶惰之徒)

p. 89

86、Tòa kho tai 大科呆 (笨头笨脑)

p. 89

87、Chià phóa ke

吃破家

(好吃懶做)

p. 89

88、Kó làng oàn

顧人怨

(人品底下)

p. 89

89、Tho ché kúi 讨债鬼 (挥金如土)

p. 89

90、Bò lì gán 无字眼 (作亏心事)

p. 89

91、Tho khóe hiaⁿ 讨契兄 (私通男人)

p. 89

92、P̀ng kōaⁿ khùi

方官氣

(仗勢欺人)

p. 89

93、Tng tò tit 腸肚直 (心口如一)

p. 89

94、Thōa sai liân

拖屎连

(啰嗦不完)

p. 90

95、 Ō bìn chhat 黑面賊 (包封買賣)

p. 90

96、Páng kau phùi

放狗屁

(狂言威胁)

p. 90

97、Thài thàu hoān

抬頭犯

(凶相畢露)

p. 90

98、Pòe lok kau

撥鹿角

(來處不易)

p. 90

99、 Ō pè sa

黑白沙

(不计优劣)

p. 90

100、Kek be kháu 格馬口 (假装派头)

p. 90

101、Khòng khòng tian

空空颠

(醉酒失神)

p. 90

102、Ku chhió pí

龟笑鳖

(彼此相同)

p. 90

103、Kham kiaⁿ sài
砍子婿
(不懂禮貌)

p. 90

104、 Siam sāi hong

閃西風

(躲避冤家)

p. 90

105、Niau soa siū
猫刷窩
(居无定所)

p. 90

106、Ái hōng ku

爱风龟

(夸夸其谈)

p. 90

107、Bò àu niáu 无后爪 (不放原处)

p. 90

108、Phai bìn chhiuⁿ

坏面象

(盛气凌人)

p. 90

109、Ho pe chia 好扒吃 (欺侮弱者)

p. 90

110、 Chit pai tāi 一次代 (断绝来往)

p. 90

112、Tòa khō chháⁿ 大科盞 (仗勢欺人)

p. 90

113、Kúi tok piá 鬼啄壁 (走投无路)

p. 90

114、M sió hok 不惜福 (贵在珍惜)

p. 91

115、L̀ng pò chhit 两步七 (本领有限)

p. 91

115

116、 Gō chhia chhit 五吃七 (以五充七)

p. 91

117、Liòk liòk chhit

六六七

(繁忙紧张)

p. 91

118、It bì phá 一味打 (打鐵做官)

p. 91

119、Pha pè pán 打白板 (凡事坦誠)

p. 91

120、Pài té poa 排地拔 (毋須掩飾)

p. 91

121、Hōe chhau pō 花草步 (不够功夫)

p. 91

122、Sî hoe khùi 时花开 (走入顺境)

p. 91

123、 Lò chàì siòng 奴才相 (沒有志氣)

p. 91

123

124、Phai khoaⁿ siú 坏看相 (当众出丑)

p. 91

125、 Ō pè kóng 黑白讲 (不分是非)

p. 91

闽南话罗马字课库（閩南語羅馬字課庫）
Bàn-làm-oè lò-ma-jī khó-pún
Minnan Romanization Curriculum from
Gulangyu and Xiamen, China

陈以平.编（陳以平.編）
Rev Yi Ping Chen Edition
2008 8月28日

葉志明的項目
David Yap Chi Beng Project:
PA 助理 : So Hua Liuson 柳素華

編輯: 陈以平（陳以平）
China - Editor: Rev Yi Ping Chen

打字員:
China - Typist: 苏燕芳

专案协调员(專案協調員)
Project Coordinator:
Emily Yap 葉少薇

记录管理(記錄管理)
Record Management:
Jolly Balete 邱欣怡

影片与翻译编者(影片與翻譯編者)
Video Editor, Translator:
Sandy Lee 李少燕

设计编者简报投影(設計編者簡報投影片)
Presentation Slide Design Editor:
Cynthia Hwa Sieng Yong 杨华贤

准备打字和简报投影片(準備打字和簡報投影片)
Typing and slide preparation :
Irene Tan 何嘉凌
Mahsa Twosli

頌音聖歌基金會 Song-In Hymns Foundation,
Incorporated
Song-In Executive List:

Dr. Andrew Liuson
柳萬安博士
Chairman (Mnl, Ph)

Dr. James Tan
陳宏濤博士
Vice chairman (Mnl, Ph)

Elder Subianto Tjandra 張靜毅長老
Spiritual adviser - international chapter (Indonesia)

Albert Paredes
王伯森
President (Mnl, Ph)

Benjamin Liuson
柳榮民
Treasurer (Mnl, Ph)

Executive Directors:

Allen Roxas
章肇寧 (Mnl, Ph)
Ramon Manzana
楊為文(Mnl, Ph)

Legal adviser:
Atty Frederick Young
楊麒麟 (Mnl, Ph)